



# SAOPŠTENJE

## FIRST RELEASE



Molimo korisnike da prilikom upotrebe podataka obavezno navedu izvor  
*Users are kindly requested to mention the data source*

GODINA / YEAR I

SARAJEVO, 27. 8. 2013.

BROJ / NUMBER 1

### Vrijednost izvršenih građevinskih radova u inostranstvu od strane preduzeća iz BiH period januar - juni 2013. *The value of completed construction works abroad by companies from BiH period January - June 2013*

Vrijednost izvršenih radova u inostranstvu u prvom polugodištu 2013. godine manja je za 9,9% u odnosu na drugo polugodište 2012. godine, dok je u odnosu na prvo polugodište 2012. godine manja za 11,9%.

*In first quarter of 2013 value of construction works abroad decreased by 9.9% compared with second quarter of 2012, while compared with first quarter of 2012 decreased by 11.9%.*

Od ukupne vrijednosti izvršenih radova u prvom polugodištu 2013. godine 59,1% radova je izvršeno u zemljama Afrike, potom slijede zemlje Evrope sa 40,0%, te zemlje Azije sa 1,0%.

*Out of total value of construction works done in the second quarter of 2013 59.1% of works was performed in the African countries 40.0% in the European countries and finally 1.0% in Asian countries.*

Posmatrano po vrsti građevinskih radova:

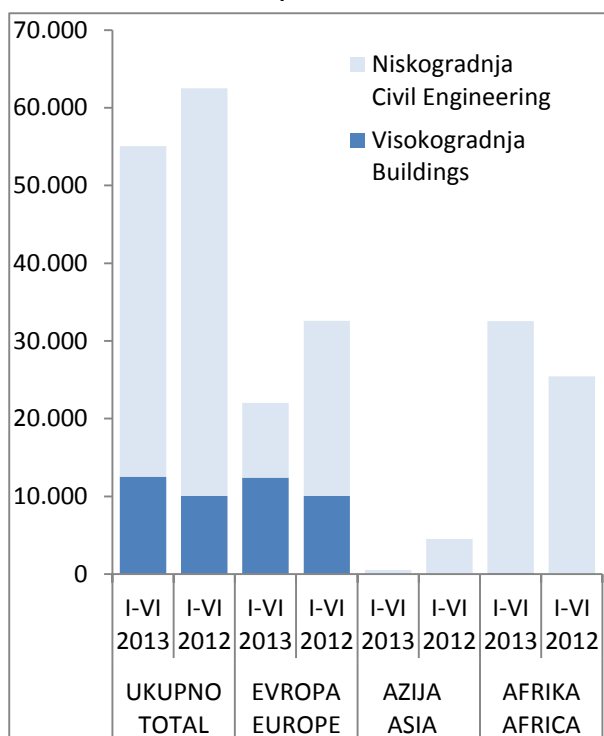
*Broken down by type of construction:*

- Visokogradnja je zastupljena najviše u zemljama Evrope (98,9%), zatim u zemljama Afrike (1,1%), dok nije bilo radova na visokogradnji u zemljama Azije.
- Niskogradnja je zastupljena najviše u zemljama Afrike (76,2%), zatim u zemljama Evrope (22,6%) te zemljama Azije (1,2%)

- *The highest share of Buildings is related to European countries (98.9%), followed by African countries (1.1%), while there was no work on the buildings in Asia.*
- *The highest share of Civil engineering is related to African countries (76.2%), followed by European countries (22.6%) and Asian countries (1.2%)*

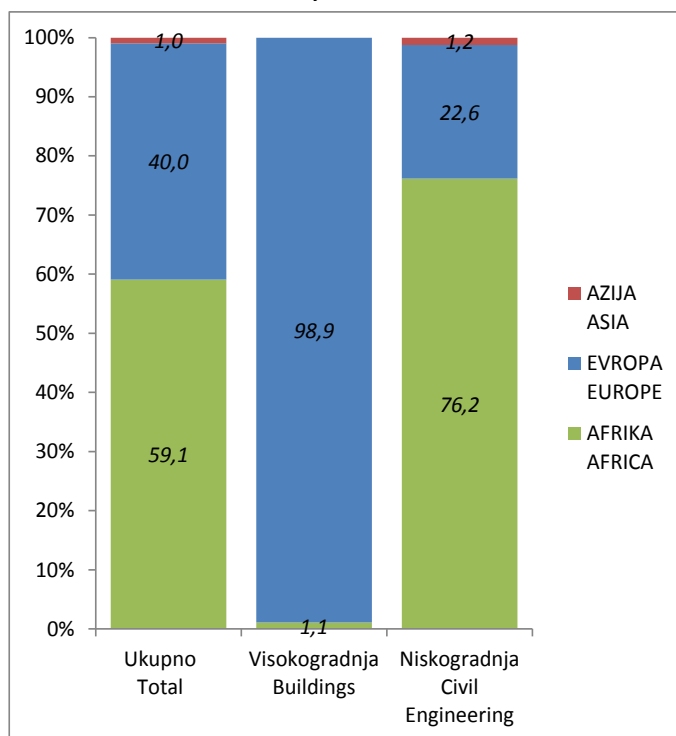
Grafikon 1. Vrijednost izvršenih građevinskih radova u inostranstvu, januar - juni 2013.

*Graph 1. The value of completed construction works abroad, January - June 2013*



Grafikon 2. Struktura izvršenih građevinskih radova u inostranstvu, januar - juni 2013.

*Graph 2. Structure of completed construction works abroad, January - June 2013*



**1. Vrijednost izvršenih građevinskih radova u inostranstvu, januar - juni 2013**
*The value of completed construction works abroad, January - June 2013*

		Vrijednost građevinskih radova prema vrsti građevina, 000 KM			
		Value of construction work by type of construction, 000 KM			
		Ukupno <i>Total</i>	Visokogradnja <i>Buildings</i>	Niskogradnja <i>Civil Engineering</i>	
<b>UKUPNO</b>	I-VI 2013	55.091	12.553	42.538	<b>TOTAL</b>
	I-VI 2012	62.533	10.063	52.470	
<b>EVROPA</b>	I-VI 2013	22.016	12.414	9.602	<b>EUROPA</b>
	I-VI 2012	32.575	10.063	22.512	
Albanija	I-VI 2013	-	-	-	Albania
	I-VI 2012	2	-	2	
Crna gora	I-VI 2013	622	311	311	Montenegro
	I-VI 2012	13.315	251	13.064	
Hrvatska	I-VI 2013	7.169	7.169	-	Croatia
	I-VI 2012	5.092	4.980	112	
Italija	I-VI 2013	401	401	-	Italy
	I-VI 2012	548	548	-	
BJR Makedonija	I-VI 2013	274	-	274	F.Y.R. of Macedonia
	I-VI 2012	-	-	-	
Njemačka	I-VI 2013	3.391	3.254	137	Germany
	I-VI 2012	4.037	3.158	879	
Rusija	I-VI 2013	20	-	20	Russia
	I-VI 2012	50	50	-	
Slovenija	I-VI 2013	290	147	143	Slovenia
	I-VI 2012	79	22	57	
Srbija	I-VI 2013	1.657	1.132	525	Serbia
	I-VI 2012	1.694	1.054	640	
Slovačka	I-VI 2013	8.034	-	8.034	Slovakia
	I-VI 2012	7.758	-	7.758	
Švedska	I-VI 2013	158	-	158	Sweden
	I-VI 2012	-	-	-	
<b>AZIJA</b>	I-VI 2013	529	-	529	<b>ASIA</b>
	I-VI 2012	4.514	-	4.514	
Pakistan	I-VI 2013	529	-	529	Pakistan
	I-VI 2012	4.514	-	4.514	
<b>AFRIKA</b>	I-VI 2013	32.546	139	32.407	<b>AFRICA</b>
	I-VI 2012	25.444	-	25.444	
Alžir	I-VI 2013	2.778	139	2.639	Algerie
	I-VI 2012	670	-	670	
Etiopija	I-VI 2013	14.398	-	14.398	Ethiopia
	I-VI 2012	7.587	-	7.587	
Južnoafrička Republika	I-VI 2013	102	-	102	South Africa
	I-VI 2012	283	-	283	
Kenija	I-VI 2013	6.526	-	6.526	Kenya
	I-VI 2012	9.467	-	9.467	
Libija	I-VI 2013	8.742	-	8.742	Libia
	I-VI 2012	7.437	-	7.437	

## 2. Indeksi vrijednosti izvršenih građevinskih radova prema vrsti građevina, januar - juni 2013

Indices of value of construction works abroad, January - June 2013

	I-VI 2013 VI-XII 2012			I-VI 2013 I-VI 2012			
	Ukupno	Visokogradnja	Niskogradnja	Ukupno	Visokogradnja	Niskogradnja	
	Total	Buildings	Civil Engineering	Total	Buildings	Civil Engineering	
<b>UKUPNO</b>	91,1	82,4	94,0	88,1	124,7	81,1	<b>TOTAL</b>
<b>EVROPA</b>	90,2	81,5	104,5	67,6	123,4	42,7	<b>EUROPA</b>
Albanija	-	-	-	-	-	-	Albania
Crna gora	14,6	18,1	12,2	4,7	123,9	2,4	Montenegro
Hrvatska	104,3	105,0	-	140,8	144,0	-	Croatia
Italija	109,0	109,0	-	73,2	73,2	-	Italy
BJR							F.Y.R. of Macedonia
Makedonija	22,2	-	22,2	-	-	-	Macedonia
Njemačka	79,5	83,4	38,0	84,0	103,0	15,6	Germany
Rusija	-	-	-	40,0	-	-	Russia
Slovenija	1208,3	612,5	-	367,1	668,2	250,9	Slovenia
Srbija	40,7	47,5	31,0	97,8	107,4	82,0	Serbia
Slovačka	2142,4	-	2142,4	103,6	-	103,6	Slovakia
Švedska	5,6	-	5,6	-	-	-	Sweden
<b>AZIJA</b>	34,8	-	34,8	11,7	-	11,7	<b>ASIA</b>
Pakistan	34,8	-	34,8	11,7	-	11,7	Pakistan
<b>AFRIKA</b>	94,2	-	93,8	127,9	-	127,4	<b>AFRICA</b>
Alžir	214,5	-	203,8	414,6	-	393,9	Algerie
Etiopija	91,9	-	91,9	189,8	-	189,8	Ethiopia
Južnoafrička Republika	1,7	-	1,7	36,0	-	36,0	South Africa
Kenija	155,0	-	155,0	68,9	-	68,9	Kenya
Libija	119,7	-	119,7	117,5	-	117,5	Libia

## 3. Struktura građevinskih radova u inostranstvu po zemljama izvođenja i vrsti radova, januar - juni 2013

Share of construction works abroad by countries in which the work was done and type of construction, January - June 2013

	% učešća po zemljama % share by countries			% učešća po vrsti radova % share by tipe of construction			
	I-VI 2013						
	Ukupno	Visokogradnja	Niskogradnja	Ukupno	Visokogradnja	Niskogradnja	
	Total	Buildings	Civil Engineering	Total	Buildings	Civil Engineering	
<b>UKUPNO</b>	100,0	100,0	100,0	100,0	22,8	77,2	<b>TOTAL</b>
<b>EVROPA</b>	40,0	98,9	22,6	100,0	56,4	43,6	<b>EUROPA</b>
Albanija	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	Albania
Crna gora	1,1	2,5	0,7	100,0	50,0	50,0	Montenegro
Hrvatska	13,0	57,1	0,0	100,0	100,0	0,0	Croatia
Italija	0,7	3,2	0,0	100,0	100,0	0,0	Italy
BJR							F.Y.R. of Macedonia
Makedonija	0,5	0,0	0,6	100,0	0,0	100,0	Macedonia
Njemačka	6,2	25,9	0,3	100,0	96,0	4,0	Germany
Rusija	0,0	0,0	0,0	100,0	0,0	100,0	Russia
Slovenija	0,5	1,2	0,3	100,0	50,7	49,3	Slovenia
Srbija	3,0	9,0	1,2	100,0	68,3	31,7	Serbia
Slovačka	14,6	0,0	18,9	100,0	0,0	100,0	Slovakia
Švedska	0,3	0,0	0,4	100,0	0,0	100,0	Sweden
<b>AZIJA</b>	1,0	0,0	1,2	100,0	0,0	100,0	<b>ASIA</b>
Pakistan	1,0	0,0	1,2	100,0	0,0	100,0	Pakistan
<b>AFRIKA</b>	59,1	1,1	76,2	100,0	0,4	99,6	<b>AFRICA</b>
Alžir	5,0	1,1	6,2	100,0	5,0	95,0	Algerie
Etiopija	26,1	0,0	33,8	100,0	0,0	100,0	Ethiopia
Južnoafrička Republika	0,2	0,0	0,2	100,0	0,0	100,0	South Africa
Kenija	11,8	0,0	15,3	100,0	0,0	100,0	Kenya
Libija	15,9	0,0	20,6	100,0	0,0	100,0	Libia

## METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

Počevši sa saopštenjem za drugi kvartal 2013. godine Agencija za statistiku BiH, pored redovnog kvartalnog saopštenja o izvršenim građevinskim radovima u inostranstvu, objavljuje i saopštenje o vrijednosti izvršenih građevinskih radova u inostranstvu od početka godine do kraja izvještajnog kvartala. Podaci se prikupljaju kroz kvartalno istraživanje o izvršenim građevinskim radovima u inostranstvu (GRAĐ – 33).

### Izvještajne jedinice

Izvještajne jedinice su preduzeća registrovana u području F – Građevinarstvo prema KD BiH 2010 koja obavljaju građevinske radove u inostranstvu, kao i preduzeća koja nisu registrovana u građevinarstvu, ali imaju jedinicu u sastavu koja obavlja građevinske radove u inostranstvu.

### Sadržaj saopštenja

Prikazuju se podaci od početka godine do kraja izvještajnog kvartala bazirani na nominalnoj vrijednosti izvršenih građevinskih radova u inostranstvu od strane građevinskih preduzeća iz Bosne i Hercegovine. Podaci su podijeljeni po zemljama izvođenja radova, te prema vrsti građevina (visokogradnja i niskogradnja). Podaci su prikazani u apsolutnim vrijednostima, u obliku indeksa te u obliku strukture (učešća). Nominalna vrijednost izvršenih građevinskih radova u inostranstvu predstavlja novčanu vrijednost koja nije deflacinirana, tj. nije isključen uticaj inflacije. Vrijednosti se preračunavaju u konvertibilne marke (KM) prema srednjem kursu Centralne banke BiH posljednjeg radnog dana u godini koja prethodi izvještajnom period. Konkretno, za ovo saopštenje korišten je srednji kurs: 1 američki dolar (\$) = 1,4836 KM (kursna lista broj 256 Centralne banke BiH utvrđena na dan 29.12.2012. godine). Indeksi vrijednosti radova su prikazani kao izvorni indeksi, bez sezonskog (SA) ili kalendarskog prilagođavanja (WDA). Obzirom da se radi o istom periodu tekuće i prethodne godine, ovi indeksi se mogu posmatrati kao sezonski prilagođeni. Planira se SA/WDA prilagođavanje kroz EU Demetra okruženje.

### Definicije

Vrijednost izvršenih radova predstavlja ukupnu vrijednost radova koje je izvještajna jedinica (kao glavni izvođač, podizvođač ili kooperant) izvršila u pojedinim zemljama u posmatranom kvartalu sa sopstvenim ili angažovanim radnicima, bez obzira da li su to stalno zaposleni radnici ili ne. Uključuje se vrijednost rada, ugrađenog materijala i gotovih proizvoda za ugradnju, goriva i energije koje je nabavila izvještajna jedinica, druge troškove koje je imala, a koji su nastali u vezi s obavljanjem (završenim) radovima, kao i dobit. Isključuje se vrijednost radova koje su izvršili njeni podizvođači ili kooperanti.

## NOTES ON METHODOLOGY

Starting with Press release for the second quarter of 2013 Agency for statistics of BiH has been publishing press release on value of completed construction works abroad from the beginning of the year to the end of reporting quarter, besides the regular quarterly press release on value of completed construction works abroad. Data shown in this press release are collected through quarterly survey on completed construction works abroad (GRAĐ – 33).

### Reporting units

Reporting units are all enterprises registered in section F – Construction according to KD BiH 2010 performing construction works abroad as well as enterprises that are not registered in Construction, but they have a local unit that performing construction works abroad.

### Content of press release

Data are shown from the beginning of the year to the end of reporting quarter based on nominal value of completed construction works abroad by construction enterprises from Bosnia and Herzegovina. Data are divided by countries as well as breakdown on buildings and civil engineering, then index of values of completed construction works by type of constructions and structure of construction works abroad by countries of performing works and type of construction works.

Nominal value of completed construction works abroad represents a monetary value that is not deflated, i.e. inflation impact is not excluded. Values are converted to convertible marks (KM) by using middle exchange rate of Central Bank of BiH, 1 USD = 1.4836 KM (exchange rate list no. 256 of Central bank of BiH as of 29.12. 2012). Value indexes of construction works are shown as gross indexes, without seasonally (SA) or working day adjustment (WDA). Considering that this is the same period of the previous and current years, these indices can be considered as seasonal adjusted. The plan is SA / WDA adjustment through EU Demetra environment.

### Definitions

Value of completed construction works represents the total value of works performed in specific countries by reporting unit (as main contractor, subcontractor or cooperator) in reporting quarter with own or hired workers, irrespective of whether they are full-time workers or not. The value of construction works comprises the value of works, building material used, finished products which are built in, fuel and energy purchased by reporting unit and all other incurred expenses in respect to performance of completed works, as well as profit. Value of construction works done by subcontractors or cooperators has been excluded.

---

**Izdaje i štampa Agencija za statistiku Bosne i Hercegovine, 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26**

Published and printed by the Agency for Statistics of the Bosnia and Herzegovina, 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26

**Telefon/Phone: +387 (33) 220 626 \* Telefaks/Telefax: +387 (33) 220 622**

**Elektronska pošta/E-mail: [bhas@bhas.ba](mailto:bhas@bhas.ba) \* Internetska stranica/Web site: <http://www.bhas.ba>**

**Odgovara direktor Zdenko Milinović**

Person responsible: Zdenko Milinović, Director General

**Saopštenje priredili: Fahir Kanlić, Radomir Mutabdžija**

Prepared by: Mr. Fahir Kanlić, Mr. Radomir Mutabdžija

**Štampa: 150 primjeraka**

150 copies printed

**Podaci iz ovog saopštenja objavljuju se i na internet.**

First Release data are also published on the Internet

---